

118

Feier des
25jährigen Regierungsjubiläums
des Präsidenten von Venezuela
General Juan Vte. Gomez

am 20. Dezember 1933

im Festsale des Neuen Rathauses, Dresden

Kreuzchor:

Hymnos „Heil dem Führer“ . . . Orlando di Lasso (1532-94)

Ansprache:

Stadtrat Sanitätsrat Dr. Hopf

Vorsitzender des Verbandes Deutschland-Spanien

Kreuzchor:

Altspanisches Madrigal „Ewigkeit des Ruhmes“ . J. del Encina

Ansprache:

Fritz Kühn, Konsul von Venezuela

Nationalhymnen:

Venezolanische Nationalhymne

Deutschland-Lied, 1. Strophe

Horst-Wessel-Lied, 1. Strophe

I.

Hymnus: Heil dem Führer!

Orlando di Lasso (1532–1594)

Ergo dux vivat, per saecula mille dux tantus.	Gott, schenke Leben immerdar Gnädig dem Führer.
Vivant nobis qui foedere iuncti, et genera et gentes, quarum hic multa lumina cerno.	Laß gedeihen, die treu uns verbunden Durch Rasse und Sprache, Die in Eintracht stark ich voll Freud' schau'.
Utque diu cernam, faxit Deus ille, ille deorum, cui decus immensum constat sine fine dierum!	Daß sie einig bleiben, gib gnädig, Du Herrscher der Herrscher, Dem wir alle in Ehrfurcht dienen, Ohn' Ende auf ewig!

II.

Altspanisches Madrigal: Ewigkeit des Ruhms

(J. del Encina)

Todos los bienes del mundo Pasan presto y su memoria, Salvo la fama y la gloria.	Alles Glück dieser Erde Verrauscht wie die Erinnerung, Nur der Ruhm, der kündet weiter!
El tiempo lleva los unos, A otros fortuna y suerte, Y al cabo viene la muerte, Que no nos deja ningunos.	Den einen stürzt der Zeit Gebot, Den andren des Schicksals dunkles Los, Und lauernd dräut am Ende der Tod, Der keinen vergißt.
Todos son bienes fortuneos Y de muy poca memoria, Salvo la fama y la gloria.	Denn alles Glück dieser Erde Ist flüchtig wie Erinnerung, Nur der Ruhm, der kündet weiter!

119

Den für sein Vaterland hochverdienten Präsidenten von Venezuela

General J. V. GOMEZ

und sein Volk verbindet seit langer Zeit aufrichtige Freundschaft mit Deutschland, die auch der Weltkrieg nicht zu lockern vermochte, sondern vielmehr vertiefte. General GOMEZ hat allen Versuchen der Feinde Deutschlands, ihn zum Krieg gegen unser Land zu gewinnen, aufrecht und mutig widerstanden.

Von jeher hat Deutschland an der Entwicklung Venezuelas großen Anteil genommen. Es sei an die Männer erinnert, die dem großen Simon Bolivar bei den Freiheitskämpfen als Mitkämpfer zur Seite standen, ferner sei des großen deutschen Forschungsreisenden Alexander von Humbold, des »zweiten Entdeckers Amerikas« gedacht.

Unter dem Schutze des verehrten Präsidenten GOMEZ haben viele deutsche Gelehrte, Techniker und Kaufleute unter Wahrung ihres Deutschtums eine zweite Heimat in Venezuela gefunden, so daß das deutsche Volk an diesem Jubiläum vollen Anteil nimmt.

General J. N. GOMEX

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text appears to be a biographical or official record of General J. N. GOMEX, mentioning military service and various appointments.

Das Konsulat von Venezuela und der Verband der deutschen Spanier
beschren sich hiermit, zur Feier des

25 jährigen Regierungsjubiläums des Präsidenten
von Venezuela
General Juan José GOMEX

am Mittwoch, dem 30. Dezember 1912, vormittags 11 Uhr im Festsaal
des Hotel Rathhaus einzuladen.

Insbesondere: Herr Fr. Kann, Konsul von Venezuela
Mitwirkende: Chor der Kunstschule

Konsul von Venezuela, Verband Deutsch-und-Spanier
Komm. von der Stadt...

*Das Konsulat von Venezuela und der Verband Deutschland=Spanien
beehren sich hiermit, zur Feier des*

*25 jährigen Regierungsjubiläums des Präsidenten
von Venezuela
General Juan Vte. GOMEZ*

*am Mittwoch, dem 20. Dezember 1933, vormittags 11³⁰ Uhr im Fest-
saale des Neuen Rathauses einzuladen.*

Ansprache: Herr Fr. Kühn, Konsul von Venezuela

Mitwirkende: Chor der Kreuzschule

Konsul von Venezuela

Kühn

Verband Deutschland=Spanien

Stadtrat San.=Rat Dr. Hopf

Vorsitzender

U. A. w. g. Verband Deutschland=Spanien, Dresden=A., Bürgerwiese 24, I.

